Rosemary Vita & Teresa Akil

• NOÇÕES BÁSICAS DE •

HEBRAICO BÍBLICO

• PARA LER E TRADUZIR •



LITTERIS EDITORA

AME O LIVRO!



NÃO O RABISQUE !

ERRATA

Página 14: Valor Numérico das letras:

שׂ	שׁ	ר	ק	צ	פ	ע
300	300	200	100	90	80	70

Página 36: Construto de תּוֹרָה (lei) é תּוֹרַת (lei de)

TABELA DE MEMORIZAÇÃO

- א Alef
- ב בּ Bet, Vet
- ג Guimel
- ד Dalet
- ה He
- ו Vav
- ז Zain
- ח Het
- ט Tet
- י Yod
- ך כ כּ Caf, Chaf
- ל Lamed
- ם מ Mem
- ן נ Nun
- ס Samech
- ע Ayim
- ף פ פּ Pe, Fe
- ץ צ Tzade
- ק Qof
- ר Resh
- שׁ Shin
- שׂ Sin
- ת Tav

a = ◌ָ ◌ַ

e = ◌ֵ ◌ֶ

i = ◌ִי ◌ִ

o = ◌ֹ ◌וֹ ◌ָ

u = ◌וּ ◌ֻ

Rosemary Vita & Teresa Akil

• NOÇÕES BÁSICAS DE •

HEBRAICO BÍBLICO

• PARA LER E TRADUZIR •



Rio de Janeiro

ÍNDICE

COMO USAR O LIVRO

Este é um livro que pode ser usado tanto por quem já estuda hebraico e quer fixar mais a matéria como por pessoas que querem começar o seu aprendizado da língua ou que já o fizeram em algum momento no passado e estão querendo relembrar.

O hebraico é uma língua simples, tão simples que em apenas algumas lições básicas se é capaz de ler, entender e, com o auxílio de um dicionário, traduzir a Bíblia. Este livro chega para lhe alfabetizar e oferecer noções elementares de gramática e verbo.

Na parte de alfabetização, você aprenderá as 22 letras hebraicas e os seus sinais vocálicos em apenas cinco lições, fazendo uso da repetição oral e escrita, para fins de memorização. Lembre-se: saber o alfabeto é aprender 50% do hebraico. Saiba bem o alfabeto e o resto será simples, muito simples. Durante a alfabetização, você verá constantemente um quadro cuja estrutura, da direita para esquerda, é:

Nome da letra é como a letra se chama em hebraico	**ALEF**
Forma Impressa é o desenho da letra quando impressa - assim aparece na Bíblia	א
Forma Cursiva é o desenho da letra quando escrita à mão	א
Som da consoante é o som que ela tem sem a presença da vogal	**SEM SOM**
Valor numérico, pois as letras podem ser utilizadas como números	**1**

Lembre-se dessa estrutura quando estiver estudando o módulo de alfabetização.

Outro aspecto importante é a feitura dos exercícios. Faça todos os que lhe são sugeridos, pois eles acelerarão sua memorização e familiaridade com a língua.

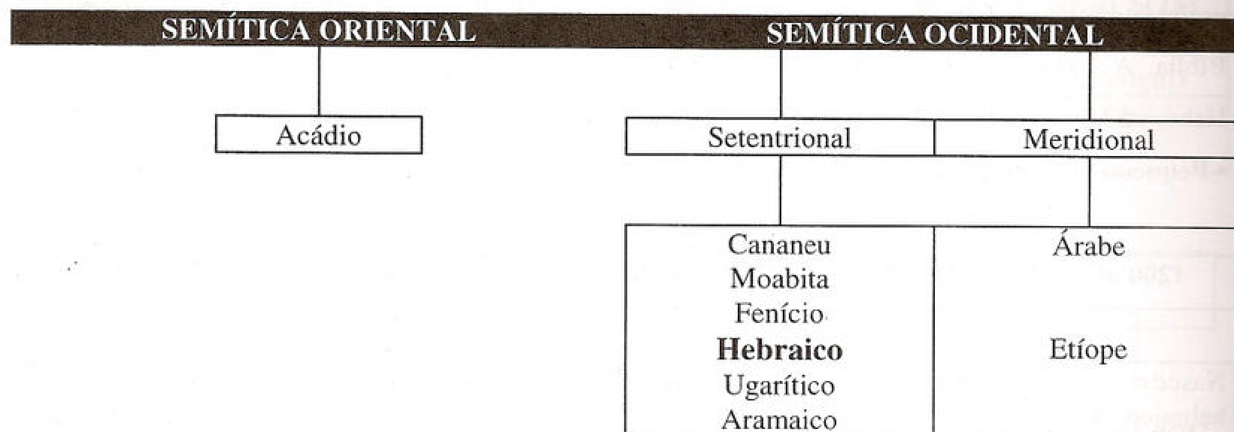
Os módulos de gramática e verbo são auto-explicativos, qualquer pessoa que tenha memorizado o alfabeto e entendido a mecânica da língua não terá dificuldade com eles. Mas atenção: não tenha pressa. Faça cada lição com esmero e só passe para a próxima quando já houver memorizado a anterior.

Dito isto, *Baruch ata Adonai*. Que Deus o abençoe no estudo da mais fascinante língua bíblica.

As autoras

• Segundo os lingüistas, o alfabeto surgiu entre os séculos 17-18 a.C., na região semítica norte (Síria, Palestina e Fenícia), por isso se diz que a língua hebraica (surgindo cerca de 1200 a.C.) descende das línguas da região semítica norte.

• As línguas semíticas são divididas em:



• 1ª **Característica da língua hebraica: O alfabeto –** Seu alfabeto é composto apenas por 22 consoantes, por isso se diz que o hebraico é uma língua consonantal. Não há a distinção entre letras maiúsculas e minúsculas. Existem cinco letras finais (caf, mem, nun, pe, tzade) que mudam suas formas gráficas ao serem usadas no final das palavras. Quanto à leitura, faz-se da direita para a esquerda.

TZADE	PE	NUN	MEM	CAF	Nome da Letra
צ	פ	נ	מ	כ	**Letras de início e de meio de palavra**
ץ	ף	ן	ם	ך	**Letras de final de palavra**

• 2ª **Característica da língua hebraica: Os sinais vocálicos -** Após a destruição do segundo templo e o exílio dos judeus (70 d.C.), os sábios e estudiosos, temendo a degeneração da língua, criaram o sistema vocálico (vogais). Foi um processo longo e minucioso que se estendeu dos anos 500 a 1.000 d.C. e que se desenvolveu em três sistemas diferentes: o babilônico, o israelense e o tiberíades. Os sinais vocálicos hebraicos, em número de dez, são colocados sobre, sob ou ao lado das consoantes.

• **3ª Característica da língua hebraica: Os pontos diacríticos** - inventados pelos massoretas, são acentos e outros sinais usados para a leitura do texto bíblico.

• **4ª Característica da língua hebraica: Sua Morfologia** - (1) a raiz é triconsonantal; (2) o verbo possui duas formas ou estados (completo e incompleto); (3) o substantivo tem somente dois gêneros (masculino e feminino); (4) existem sufixos pronominais que são acrescidos a substantivos, preposições, partículas e verbos.

• **A história:** A língua hebraica tem uma longa história. Durante mais de 3 mil anos, deixou de ser usada como língua falada, mas não como língua escrita. A fonte mais antiga do hebraico clássico é a Bíblia. A língua hebraica é dividida em quatro diferentes corpos lingüísticos: Hebraico Bíblico, Hebraico Medieval, Hebraico Mischináico e Hebraico Moderno.

• **Pequena cronologia da língua:**

1200 aC	134 aC	200 - 600 dC	600-1700 dC	1890
Nasce o hebraico. A língua começa a ser falada.	Revolta de Bar Koba. Os judeus vão para diversos países e lá aprendem outras línguas. Assim, o hebraico passa a ficar restrito à leitura bíblica e a orações. Todo judeu sabe ler e escrever hebraico.	Começa o estudo da Lei Oral e a produção da literatura talmúdica em Israel e Babilônia, em hebraico e aramaico. São produzidos 1.400 vocábulos extra-bíblicos. Inicia-se o 2º período da história da língua: o Hebraico Medieval. Há o desenvolvimento da linguagem Mischináica (Língua dos Sábios) que incorpora muitas palavras aramaicas.	Idade Média Judaica. Existem dois modelos lingüísticos: hebraico tradicional (bíblico) e o mischináico. Aqui surgem as escolas de tradução, os estudos gramaticais e desenvolvimento da exegese bíblica. No final do século XVIII, começa o movimento iluminista judaico que desemboca no desejo de ter o hebraico como uma das línguas faladas na atualidade	É fundado em Israel o Comitê da Língua Judaica. Presidido por Ben Yehuda, o comitê começa um trabalho de renovação e ampliação da língua, criando novos vocábulos e adotando a pronúncia sefaradita do hebraico. Atualmente, esse comitê foi transformado em Academia. São eles que dão a palavra final com relação à língua hebraica e seu patrimônio lingüístico.

Lição 1

VAV	HE	DALET	GUIMEL	BET	ALEF
ו	ה	ד	ג	בּ	א
ו	ה	ד	ג	בּ	א
som de V (V de vaca)	som de H (H de *hotel* em inglês)	som de D (D de dado)	som de G (G de gato)	som de B (B de bola)	SEM SOM (*pega* o som da vogal)
6	5	4	3	2	1

Em hebraico, a vogal **a** = ◌ַ ou ◌ָ

Leia:

אָ אַ בָּ בַּ גָּ גַּ דַּ דָּ הָ הַ אַבָּא דַּג דָּגָה

Leia, copie e translitere:

a = אַ a = אַ

a = אָ a = אָ

ba = בַּ ba = בַּ

ba = בָּ ba = בָּ

ga = גַּ ga = גַּ

ga = גָּ ga = גָּ

da = דָ da = דָ

da = דַ da = דַ

ha = הַ ha = הַ

ha = הָ ha = הָ

Em hebraico, a vogal **i** = ◌ִ ou ◌ִי

Leia:

ה	ד
הִיא	דָוִד

Leia, copie e translitere:

i = אִ i = אִ

i = אִי i = אִי

a = אַ a = אַ

a = אָ a = אָ

ba = בַּ ba = בַּ

ba = בָּ ba = בָּ

bi = בִּ bi = בִּ

bi = בִּי bi = בִּי

ga = גַ ga = גַ

ga = גָ ga = גָ

gi = גִ gi = גִ

gi = גִי gi = גִי

da = דָ da = דָ

da = דַ da = דַ

di = דִ di = דִ

di = דִי di = דִי

ha = הָ ha = הָ

ha = הַ ha = הַ

hi = הִ hi = הִ

hi = הִי hi = הִי

vi = וִ vi = וִ

vi = וִי vi = וִי

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

(ela =) הִיא

(pai =) אַבָּא

(David =) דָוִד

(peixe =) דָּג

(fem. de peixe =) דָּגָה

Lição 2

LAMED	CAF	YOD	TET	HET	ZAIN
ל	כּ	י	ט	ח	ז
ל	כ	י	ט	ח	ז
som de L (L de lápis)	som de K (K de cabra)	som de Y (Y de ilha)	som de T (T de tatu)	som de H (H de *house* em inglês)	som de Z (Z de zebra)
30	20	10	9	8	7

Leia:

זָ זַ זִי חָ חַ חִי טָ טַ טִי יָ יַ יִ כָּ כַּ כִּי לָ לַ לִי

Leia, copie e translitere:

zi = זִי zi = זִי

za = זַ za = זַ

za = זָ za = זָ

hi = חִי hi = חִי

ha = חַ ha = חַ

ha = חָ ha = חָ

ti = טִי ti = טִי

ta = טַ ta = טַ

ta = טָ ta = טָ

yi = יִ yi = יִ

ya = יַ ya = יַ

ya = יָ ya = יָ

ki = כִּי ki = כִּי

ka = כַּ ka = כַּ

ka = כָּ ka = כָּ

li = לִי li = לִי

la = לַ la = לַ

la = לָ la = לָ

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

(vida =) חַי

(júbilo =) גִּיל

(irmão =) אָח

Em hebraico, a vogal **e** = ◻ֵ ou ◻ֶ

Leia:

זֶ חֵ טֵ כֵּ זֵ טֶ לֶ   חֶ לֵ כֶּ יֵ יֶ

Leia, copie e translitere:

he = חֵ he = חֵ

ze = זֵ ze = זֵ

ye = יֵ ye = יֵ

ke = כֵּ ke = כֵּ

te = טֵ te = טֵ

he = חֶ he = חֶ

ze = זֶ ze = זֶ

te = טֶ te = טֶ

ke = כֶּ ke = כֶּ

le = לֶ le = לֶ

ye = יֶ ye = יֵ

le = לֶ le = לֵ

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

(Deus =) אֵל

(este, aquele =) זֶה

(mundo =) חֶדֶל

(cordeiro =) טָלֶה

(corrente de água =) אֵד

(Léia =) לֵאָה

Recordando:

ו	ה	ד	ג	בּ	א
ל	כּ	י	ט	ח	ז

a = ◻ַ ou ◻ָ	e = ◻ֵ ou ◻ֶ	i = ◻ִ ou ◻ִי

Exercício: Escreva, numa folha pautada, todas as consoantes acima com cada uma das vogais aprendidas formando sílabas. Aproveite para transliterar cada uma delas.

Lição 3

AYIN	SAMECH	NUN	MEM
ע	ס	נ	מ
ע	ס	נ	מ
NÃO TEM SOM (*pega* o som da vogal)	som de S (S de sapo)	som de N (N de nabo)	som de M (M de macaco)
60	60	50	40

Leia:

מֵ מֶ מִ נָ נֶ נִי סִ סֶ עִ עָ עֶ

Leia e Copie:

si = סִ si = סִ

se = סֶ se = סֶ

sa = סַ sa = סַ

ne = נֶ ne = נֶ

na = נָ na = נָ

mi = מִ mi = מִ

me = מֶ me = מֶ

me = מֵ me = מֵ

ma = מָ ma = מָ

‘e = עֵ ‘e = עֵ

‘a = עָ ‘a = עָ

‘i = עִ ‘i = עִ

Em hebraico, a vogal **o** = □וֹ ou □ֹ ou □ָ

Leia e Copie:

so = סוֹ so = סוֹ

so = סֹ so = סֹ

no = נוֹ no = נוֹ

no = נֹ no = נֹ

mo = מוֹ mo = מוֹ

mo = מֹ mo = מֹ

‘o = עוֹ ‘o = עוֹ

Em hebraico, מ e נ têm uma forma diferente quando em final de palavra. Confira e leia:

נ		מ	
דָן	אֲנִי	אָדָם	? מִי

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

(quem ? =)? מִי
___
(eu =) אֲנִי
___
(homem =) אָדָם
___
(Dan =) דָן
___
(dia =) יוֹם
___
(pão =) לֶחֶם
___
(delícia =) עֵדֶן
___
(Selá =) סֶלָה
___

Recordando:

ו	ה	ד	ג	ב	א
ל	כ	י	ט	ח	ז
		ע	ס	נ	מ

Lição 4

RESH	QOF	TZADE	PÊ
ר	ק	צ	פ
ר	ק	צ	פ
som de R (R de arara)	som de Q (Q de quota)	som de TZ (TZ de tsé-tsé)	som de P (P de pato)
100	90	80	70

As letras פ e צ também têm uma forma diferente quando em final de palavra. Confira e leia:

ף	פּ
עוֹף	פְּרִי

ץ	צ
עֵץ	צֶלֶם

Leia:

פָּ פֶּ צֶ צִ קוֹ רִי קִ רַ פְּרִי עוֹף עֵץ צֶלֶם

Leia e copie:

ri = רִי ri = רִי

ra = רַ ra = רַ

qi = קִ qi = קִ

tze = צֶ tze = צֶ

pe = פֶּ pe = פֶּ

qo = קוֹ qo = קוֹ

tzi = צִ tzi = צִ

pa = פַּ pa = פַּ

pa = פָּ pa = פָּ

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

(pássaros e insetos =) עוֹף

(árvore =) עֵץ

(imagem =) צֶלֶם

(fruto =) פְּרִי

Em hebraico, a vogal **u** = ◻ֻ ou ◻וּ

Leia:

מוּ טֻ לֻ צוּ חוּ אֻ חֻ יֻ רוּ נֻ דוּ סוּ

Leia e copie:

ru = רוּ ru = רוּ

yu = יֻ yu = יֻ

hu = חֻ hu = חֻ

'u = אֻ 'u = אֻ

hu = חוּ hu = חוּ

tzu = צוּ tzu = צוּ

lu = לֻ lu = לֻ

tu = טֻ tu = טֻ

mu = מוּ mu = מוּ

su = סוּ su = סוּ

du = דוּ du = דוּ

nu = נֻ nu = נֻ

ת	שׂ	שׁ
ת	ש	ש
TAV	**SIN**	**SHIN**
Som de T (T de tábua)	**Som de S (S de sino)**	**Som de SH (SH de show)**
400	**300**	**200**

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

(paz =) שָׁלוֹם

(Lei =) תּוֹרָה

(céus =) שָׁמַיִם

Lição 5

Em hebraico, existem algumas consoantes que mudam seu som ao receberem um *dagesh* (ponto interior). São elas:

CAF FINAL	CHAF	CAF	VET	BET
ך	כ	כּ	ב	בּ
ך	כ	כּ	ב	בּ
Som de CH alemão (= rr) como J. S. Bach		**Som de K**	**Som de V**	**Som de B**

PE FINAL	FE	PÊ
ף	פ	פּ
ף	פ	פּ
Som de P	Som de F	Som de P

Leia:

בָ כַ בוֹ פֵּ בֵ כוֹ פַ כֶ בִי כָ בֵ כִ פֵ פִי בוּ פוֹ

Leia e copie:

fo = פוֹ fo = פוֹ

vu = בוּ vu = בוּ

fi = פִי fi = פִי

fe = פֵ fe = פֵ

ki = כִ ki = כִ

ve = בֵ ve = בֵ

ka = כָ ka = כָ

vi = בִי vi = בִי

ke = כֶ ke = כֶ

fa = פַ fa = פַ

ko = כוֹ ko = כוֹ

be = בֵּ be = בֵּ

pe = פֵּ pe = פֵּ

vo = בוֹ vo = בוֹ

ca = כַּ ca = כַּ

va = בָ va = בָ

Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

ב	בּ
אָב	בֵּן

ךְ	כ	כּ
חֹשֶׁךְ	כּוֹכָב	כָּבֵד

ף	פ	פּ
עָנָף	מִפְקָד	פּוּר

Leia e copie:

(pai =) אָב

(filho =) בֵּן

(pesado =) כָּבֵד

(estrela =) כּוֹכָב

(ramo, folhagem =) עָנָף

(ordem =) מִפְקָד

(sorte =) פּוּר

Relembrando o alfabeto

ד	ג	ב	בּ	א
Dalet (d)	Guimel (g)	Vet (v)	Bet (b)	Alef (')
דָּג *peixe*	גַּג *telhado*	אָבִיב *primavera*	בַּיִת *casa*	אַבָּא *pai*

ט	ח	ז	ו	ה
Tet (t)	Het (h)	Zain (z)	Vav (v)	He (h)
טוֹב *bom*	חָלָב *leite*	זָהָב *ouro*	וֶרֶד *rosa*	הַר *monte*

ל	ך	כ	כּ	י
Lamed (L)	Caf final (ch)	Chaf (ch)	Caf (k)	Yod (y)
לַיְלָה *noite*	מֶלֶךְ *rei*	אוֹכֶל *comida*	כֵּן *sim*	יָד *mão*

ס	ן	נ	ם	מ
Samech (s)	Nun final	Nun (n)	Mem final	Mem (m)
סֵפֶר *livro*	סַבּוֹן *sabão*	אֲנִי *eu*	יוֹם *dia*	מַיִם *águas*

צ	ף	פ	פּ	ע
Tzade (tz)	Pe final	Fe (f)	Pê (p)	Ayin (')
צַדִּיק *justo*	כֶּסֶף *dinheiro*	אֵיפֹה *onde?*	פְּרִי *fruto*	עֶרֶב *tarde*

ת	שׂ	שׁ	ר	ק	ץ
Tav (t)	Sin (s)	Shin (sh)	Resh (r)	Qof (q)	Tzade final
תּוֹרָה *lei*	שַׂר *príncipe*	שָׁלוֹם *paz*	רוּחַ *espírito*	קָדוֹשׁ *santo*	אֶרֶץ *terra*

Relembrando as vogais

Longas:

A	E	I	O	O'	U
ָ	ֵ	ִי	ֹ	וֹ	וּ
Qametz	Tzere	Hiriq Yod	Holem	Holem Vav	Shureq

Breves:

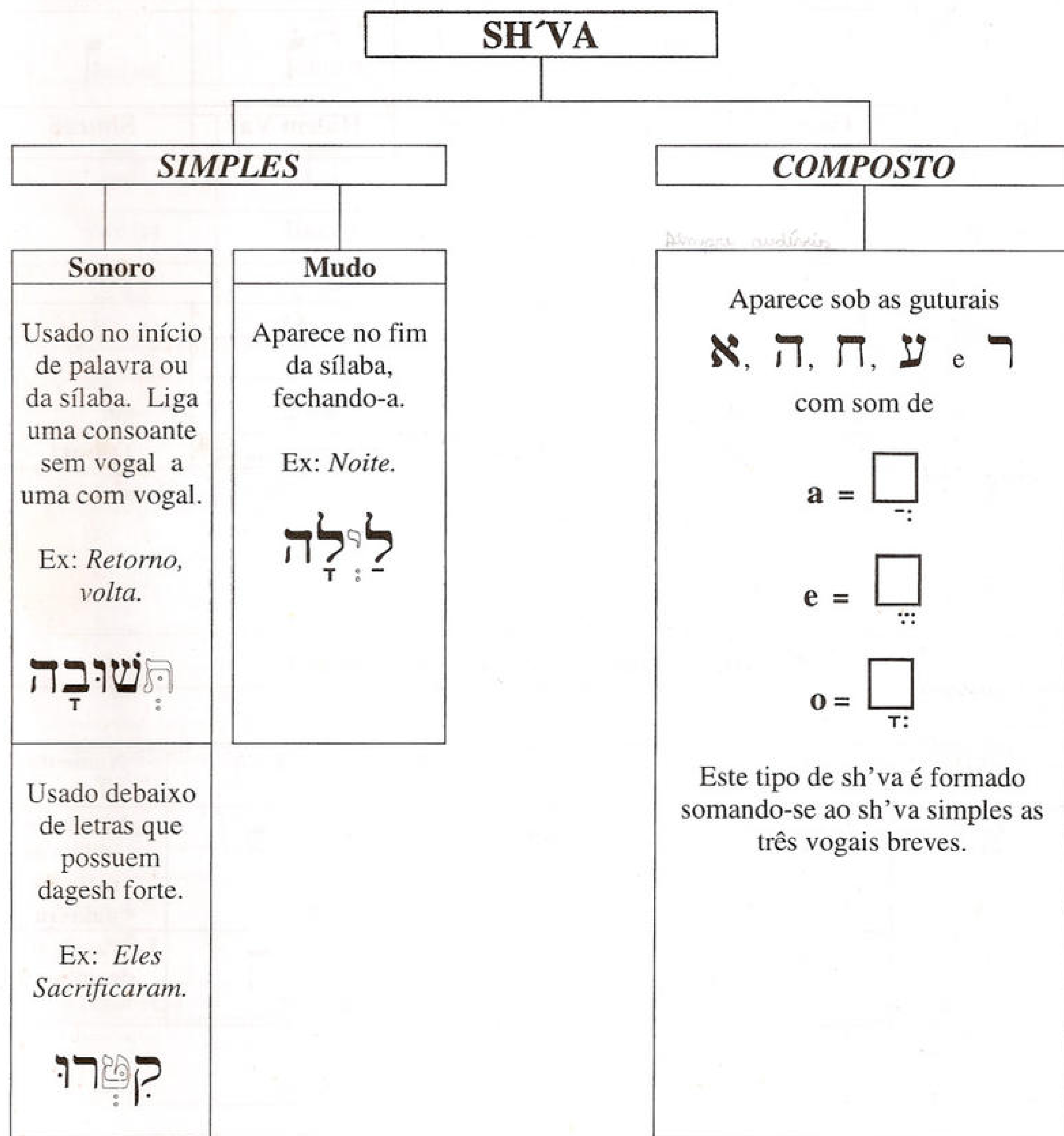
A	E	I	O	U
ַ	ֶ	ִ	ָ	ֻ
Patah	Segol	Hiriq	Qametz Ratuf	Qibutz

Relembrando as letras finais

TZADE	PE	NUN	MEM	CAF	Nome da Letra
צ	פּ	נ	מ	כּ	Letras de início e de meio de palavra
ץ	ף	ן	ם	ך	Letras de final de palavra

Lição 6 — O SH´VA

- O sh´va é representado graficamente por dois pontos (:) colocados embaixo da consoante.
- Pode ser de dois tipos: simples e composto.

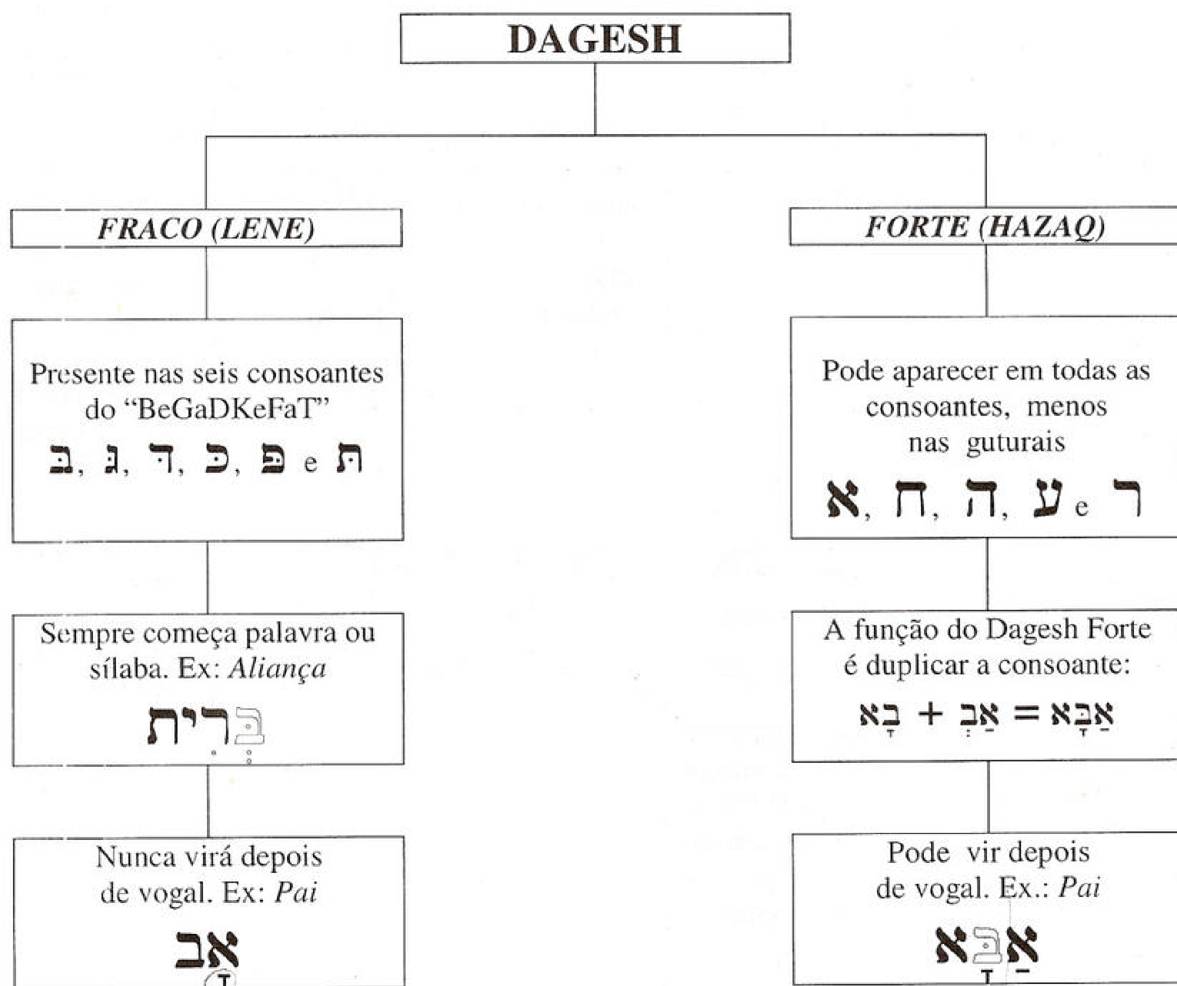


Exercício: Identifique no texto 1 (na pág. 57) as palavras com sh'vas e copie-as numa folha explicando as regras usadas.

Lição 7 — O DAGESH

- O dagesh é um ponto (•) colocado dentro de algumas consoantes.

- Ele pode ser de dois tipos:



Exercício: Identifique nos textos 3 e 4 (na pág. 58) as palavras com dagesh, copie-as numa folha, classifique-as e traduza.

Lição 8 — O VAV CONJUNTIVO

• O vav conjuntivo (ו), no seu equivalente em português, é a conjunção aditiva "e". Geralmente aparece nas formas abaixo:

וְ	וּ	וָ	וִ	וַ וֶ וָ
Vav conjuntivo na sua forma comum. Exemplo: אִישׁ וְאִשָּׁה *Homem e mulher*	Usado antes de בּ, מ e פּ Exemplo: אֵם וּבֵן *Mãe e filho*	Usado para ligar duas palavras monossilábicas da mesma classe que se relacionam entre si. Exemplo: תֹּהוּ וָבֹהוּ *Sem forma e vazia*	Usado quando uma palavra começa com יְ Lembre-se, o sh´va debaixo do *yod* cai. Exemplo: וִיהוּדָה *e Judá*	Usado quando, depois dele, vem uma palavra que começa com sh'va composto, o vav "pegará" a vogal da semi vogal. וַ = *a* וֶ = *e* וָ = *o*
	Usado quando a palavra começar com sh'va simples e sonoro. Exemplo: וּדְבָרִים *e palavras*			

Exercício: Identifique o vav no texto 5 (na pág. 59) e, se possível, explique as regras.

Lição 9 — O ARTIGO

• O artigo definido hebraico é representado pela letra ה e pelo dagesh na primeira consoante: (.) הַ. Sua tradução varia com o contexto, podendo ser "o, a, os, as".

• A língua hebraica não possui o artigo indefinido.

(.)הַ	הַ	הָ	הֶ
Forma comum do artigo. Exemplo: הַמַּיִם *As águas*	Usado antes de ה, ח e יְ Exemplo: הַיְאֹר *O rio*	Usado antes de א, ר e ע e dos tônicos[1] הָ e עָ Exemplo: הָאָרֶץ *A terra*	Usado antes de חָ e הֳ e dos átonos[2] הָ e עָ Exemplo: הֶחָכָם *O sábio*

Exercício: Idenfique no texto 7 (na pág. 60) os artigos e, se possível, traduza a palavra.

---

[1] **Tônico**: (gram.) predominante (acento ou sílaba).

[2] **Átono**: adj. (med.) que tem tonia; débil, fraco; (gram.) sem acento tônico; não acentuado; que quase não soa.

Lição 10 — AS PREPOSIÇÕES

- As preposições hebraicas são de dois tipos: inseparáveis e separáveis.

I. Preposições Inseparáveis ou Prefixadas

- São aquelas que vem sempre conectadas à palavra (prefixadas).
- Geralmente são três as preposições inseparáveis:

בּ	כּ	ל
Com, por, em	Como, conforme	Para, a

- Regras Gerais:

בְּ כְּ לְ	בִּ כִּ לִ	בָּ כָּ לָ	בַּ / בֶּ / בָּ
			a / e / o
Forma comum.	Usadas antes de consoantes com sh'va simples e sonoro.	Utilizadas antes de sílabas tônicas.	Utilizadas antes de sh'va composto. Aqui a preposição "pega" à vogal da semivogal.
Exemplo:	Exemplo:	Exemplo:	
בְּרֵאשִׁית	כִּדְמוּת	לָמָיִם	
No princípio	*Conforme a imagem*	*Para águas*	

II. Preposições Prefixadas a um Substantivo com Artigo

Quando uma preposição for prefixada a um substantivo com artigo, o ה cai e a preposição recebe a vogal do artigo.

Exemplo: Na (em + a) casa = בַּבַּיִת

III. Preposições Separáveis

• São aquelas que vem no meio da frase, sem estarem prefixadas as palavras.

בֵּין (entre)	מִן (de)
עַד (até)	לִפְנֵי (diante de)
אֶל (para)	עַל (sobre)
אֵת ou עִם (com)	אַחַר (atrás)

IV. Preposição מִן

• A preposição pode ser traduzida por *de* ou *a partir de*. Suas principais regras são:

מִן־	מִ (•)	מֵ
Usado antes de substantivos com artigo e com palavra ligada por maqqef. Exemplo: מִן־הַבַּיִת *Da casa*	Usado antes de substantivos indefinidos cuja consoante inicial **não é** uma gutural. Exemplo: מִבַּיִת *De uma casa*	Usado antes de substantivos indefinidos cuja consoante inicial **é** uma gutural. Exemplo: מֵאִישׁ *De um homem*
Utilizado para expressar um comparativo. Exemplo: טוֹב הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ *Melhor é a luz que a escuridão*		

Exercício: Identifique as preposições no texto 1 (na pág. 57) e as traduza.

1. Os Pronomes Pessoais

O hebraico tem pronomes pessoais masculinos e femininos, singular e plural:

FEMININO	*MASCULINO*
אָנֹכִי ou אֲנִי (eu)	
אַתְּ (tu)	אַתָּה (tu)
הִיא (ela)	הוּא (ele)
אֲנַחְנוּ (nós)	
אַתֵּנָה ou אַתֵּן (vós)	אַתֶּם (vós)
הֵנָּה ou הֵן (elas)	הֵמָּה ou הֵם (eles)

2. Os Pronomes Interrogativos

מַה־	מִי	אֵיפֹה
O que?, Que?, Qual?	Quem?	Onde?
Exemplo: ?מַה־זֶּה *O que é isto?*	Exemplo: ?מִי הִיא *Quem é ela?*	Exemplo: ?אֵיפֹה דָּן *Onde está Dan?*

3. Os Pronomes Demonstrativos

אֵלֶּה	זֶה	זֹאת
Estes, estas, aquele(s) , aquela(s)	Este	Esta

• Quanto à função, podem ser:

ATRIBUTIVO	*PREDICATIVO*
• Vem **DEPOIS** do substantivo. • Neste caso, quando o substantivo tiver artigo, o pronome também o tem. Exemplo: הָאָרֶץ הַזֹּאת *Esta terra*	• Vem **ANTES** do substantivo. • Neste caso, o pronome demonstrativo não pode ter artigo. Exemplo: זֶה הַיּוֹם *Este é o dia*

4. Os Pronomes Relativos

אֲשֶׁר	שֶׁ
Usado separado da palavra	Usado prefixado à palavra
o qual, a qual, os quais, as quais, que	o qual, a qual, os quais, as quais, que

Exercício: Identifique no texto 2 (na pág. 57) os pronomes, classifique-os e traduza-os.

Lição 12 — OS ADJETIVOS

• Existem poucos adjetivos em hebraico. Sempre concordam em gênero e número com o substantivo.

MASC. SINGULAR	MASC. PLURAL	FEM. SINGULAR	FEM. PLURAL
טוֹב *(bom)*	טוֹבִים *(bons)*	טוֹבָה *(boa)*	טוֹבוֹת *(boas)*
é a palavra na sua raiz, sem sufixos.	caracteriza-se pela terminação ***im***	caracteriza-se pela terminação ***ah***	caracteriza-se pela terminação ***ot***

I. Quanto à função

Servindo para descrever ou limitar um substantivo, o adjetivo pode ser:

ATRIBUTIVO	*PREDICATIVO*
• Vem **DEPOIS** do substantivo. • É qualificativo (adjunto adnominal). • **SEMPRE** que o substantivo tiver artigo, o adjetivo também terá. Exemplo: עַם טוֹב (um bom povo) Exemplo: הָעָם הַטּוֹב (o bom povo)	• Vem **ANTES** do substantivo. • É completivo (nosso predicativo). • O adjetivo **NUNCA** levará artigo, nem quando o substantivo tiver. Exemplo: טוֹב עַם (um povo é bom) Exemplo: טוֹב הָעָם (o povo é bom)

II. Os adjetivos masculinos mais comuns

grande, longo = גָּדוֹל
velho (só para pessoas) = זָקֵן
novo = חָדָשׁ
forte = חָזָק
inteligente, sábio = חָכָם
bom = טוֹב
bonito = יָפֶה
honesto, justo, certo, direito = יָשָׁר
amargo = מַר
forte, poderoso = עָצוּם
forte = עַז

santo = קָדוֹשׁ
pequeno = קָטֹן
perto = קָרוֹב
difícil, duro = קָשֶׁה
muito grande = רַב
distante, longe = רָחוֹק
alto = רַם
mal = רַע
primeiro, chefe, anterior = רִאשׁוֹן
vazio, vão = רֵק
mau, perverso, culpado = רָשָׁע
completo, perfeito = תָּמִיד

Lição 13 — OS SUBSTANTIVOS

• Em hebraico, os substantivos são classificados por gênero (masculino e feminino) e por número (singular, plural e dual). Observe melhor no quadro abaixo:

SUBSTANTIVO

SINGULAR		PLURAL	
Masculino	*Feminino*	*Masculino*	*Feminino*
סוּס *(cavalo)*	סוּסָה *(égua)*	סוּסִים *(cavalos)*	סוּסוֹת *(éguas)*
é a palavra na sua raiz, sem sufixos.	caracteriza-se pela terminação ***ah***	caracteriza-se pela terminação ***im***	caracteriza-se pela terminação ***ot***

O DUAL

Na língua hebraica, existe também o substantivo dual. Dual é aquilo que aparece aos pares na natureza (ex. pés, mãos, olhos, etc).

DUAL

SINGULAR	PLURAL
יָד *(mão)*	יָדַיִם *(mãos)*

Exercício: Marque no texto 5 (na pág. 59) os substantivos e os adjetivos e traduza-os.

Lição 14 — O CONSTRUTO

• Em hebraico, quando queremos denotar posse, fazemos uso do construto (relação genitiva). Assim, para dizer *cavalo de Davi* usamos, para expressar o *de*, uma terminação diferente no substantivo possuído. O hebraico bíblico não utiliza *de* (indicando posse), apenas coloca lado a lado os dois substantivos, modificando a terminação do substantivo possuído. Lembre-se: no estado construto, o substantivo **nunca tem artigo**.

	Masc. Singular	**Masc. Plural**	**Fem. Singular**	**Fem. Plural**
Estado Absoluto	סוּס *(cavalo)*	סוּסִים *(cavalos)*	סוּסָה *(égua)*	סוּסוֹת *(éguas)*
Estado Construto	סוּס *(cavalo de)*	סוּסֵי *(cavalos de)*	סוּסַת *(égua de)*	סוּסוֹת *(éguas de)*
	mesma terminação do substantivo absoluto	troca-se a terminação ***im*** por ***ei***	troca-se a terminação ***ah*** por ***at***	mesma terminação do substantivo absoluto

• **O construto do substantivo dual tem terminação igual a do substantivo masculino plural.**

• **Construtos que sofrem outros tipos de alterações vocálicas:** algumas palavras hebraicas sofrem alterações vocálicas diferentes das expostas acima quando no estado construto. Por isso, a melhor forma de saber o construto da palavra é conferir no dicionário. Vejamos alguns exemplos:

1º **exemplo: Casa do rei**. Aqui, a palavra בַּיִת (*casa*) sofre uma alteração vocálica.

בֵּית הַמֶּלֶךְ *Casa do Rei*	הַמֶּלֶךְ *o rei*	בַּיִת *Casa*

2º **exemplo: Filhos de Israel**. Aqui, a palavra בָּנִים (*filhos*) sofre uma alteração vocálica.

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל *Filhos de Israel*	יִשְׂרָאֵל *Israel*	בָּנִים *Filhos*

3º **exemplo: Filhas do rei**. Aqui, a palavra בָּנוֹת (*filhas*) sofre uma alteração vocálica.

בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ *Filhas do rei*	הַמֶּלֶךְ *o rei*	בָּנוֹת *Filhas*

Lição 15 — OS SUFIXOS PRONOMINAIS

• Os sufixos pronominais hebraicos são abreviações dos pronomes pessoais. Podem ser fixados a preposições, partículas, substantivos e verbos. São construídos a partir da fórmula **Contruto + Final dos Pronomes**. Ou seja, soma-se ao construto um sufixo pronominal.

1. SUFIXO PRONOMINAL COM PALAVRA MASCULINA

É construído com **Contruto + Final dos Pronomes.**

SINGULAR			PLURAL		
Subs.Sufixado	**Pronome**	**Construto**	**Subs.Sufixado**	**Pronome**	**Construto**
סוּסִי (meu cavalo)	אֲנִי (eu)	סוּס (cavalo de)	סוּסַי (meus cavalos)	אֲנִי (eu)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסְךָ (teu cavalo - masc.)	אַתָּה[3] (tu – masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֶיךָ (teu cavalos - masc.)	אַתָּה (tu – masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֵךְ (teu cavalo - fem.)	אַתְּ (tu – fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסַיִךְ (teu cavalos-fem.)	אַתְּ (tu – fem.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסוֹ (cavalo dele)	הוּא (ele)	סוּס (cavalo de)	סוּסָיו (cavalos dele)	הוּא (ele)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָהּ (cavalo dela)	הִיא (ela)	סוּס (cavalo de)	סוּסֶיהָ (cavalos dela)	הִיא (ela)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֵנוּ (nosso cavalo)	אֲנַחְנוּ (nós)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵינוּ (nossos cavalos)	אֲנַחְנוּ (nós)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסְכֶם (vosso cavalo – m.)	אַתֶּם (vós – masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיכֶם (vossos cavalos –m.)	אַתֶּם (vós – masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסְכֶן (vosso cavalo – f.)	אַתֶּן (vós – fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיכֶן (vossos cavalos-fem)	אַתֶּן (vós – fem.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָם (cavalo deles)	הֵם (eles – masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיהֶם (cavalos deles)	הֵם (eles – masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָן (cavalo delas)	הֵן (elas – fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיהֶן (cavalos delas)	הֵן (elas – fem.)	סוּסֵי (cavalos de)

Exercício: Numa folha, marque, analise e traduza as palavras sufixadas do texto 2 (na pág. 57).

[3] Os pronomes da segunda pessoa do singular e plural, feminino e masculino, trocam o *tav* do pronome pelo *caf* ou *caf final* ao serem sufixados.

2. O SUFIXO PRONOMINAL COM PALAVRA FEMININA

É construído com **Contruto + Final dos Pronomes.**

SINGULAR			PLURAL		
Subs.Sufixado	**Pronome**	**Construto**	**Subs.Sufixado**	**Pronome**	**Construto**
תּוֹרָתִי (minha lei)	אֲנִי (eu)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתַי (minhas leis)	אֲנִי (eu)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרָתְךָ (tua lei – masc.)	אַתָּה (tu – masc.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתֶיךָ (tuas leis – masc.)	אַתָּה (tu – masc.)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרָתֵךְ (tua lei – fem.)	אַתְּ (tu – fem.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתַיִךְ (tuas leis – fem.)	אַתְּ (tu – fem.)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרָתוֹ (lei dele – masc.)	הוּא (ele)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתָיו (leis dele – masc.)	הוּא (ele)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרָתָהּ (lei dela – fem.)	הִיא (ela)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתֶיהָ (leis dela – fem.)	הִיא (ela)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרָתֵנוּ (nossa lei)	אֲנַחְנוּ (nós)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתֵינוּ (nossas leis)	אֲנַחְנוּ (nós)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרַתְכֶם (vossa lei – masc.)	אַתֶּם (vós – masc.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתֵיכֶם (vossas leis – masc.)	אַתֶּם (vós – masc.)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרַתְכֶן (vossa lei- fem.)	אַתֶּן (vós – fem.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתֵיכֶן (vossas leis – fem.)	אַתֶּן (vós – fem.)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרָתָם (lei deles – masc.)	הֵם (eles – masc.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתֵיהֶם (leis deles – masc.)	הֵם (eles – masc.)	תּוֹרוֹת (leis de)
תּוֹרָתָן (lei delas – fem.)	הֵן (eles – fem.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרוֹתֵיהֶן (leis delas – fem.)	הֵן (eles – fem.)	תּוֹרוֹת (leis de)

Exercício: Numa folha, marque, analise e traduza as palavras sufixadas do texto 3 (na pág. 58).

Lição 16 — NOÇÕES BÁSICAS

Várias são as diferenças entre os verbos hebraicos e os de língua latina, vejamos algumas:

1) O verbo hebraico denota três ações: simples, intensiva e causativa.

2) O verbo hebraico possui sete construções *(veja abaixo)*, mas é importante observar que nem todos os verbos ocorrem em todas as sete.

	Simples	**Intensiva**	**Causativa**
Ativa	Qal (= leve)	Pi'el	Hiph'il
Passiva	Niph'al	Pu'al	Hoph'al
Reflexiva		Hitpa'el	
	Geralmente, expressa um estado ou qualidade do sujeito Ex: correr.	*Aqui, o sujeito pratica uma ação intensivamente ou energeticamente. Ex: correr muito.*	*Aqui, o sujeito pratica ou leva alguém a praticar uma ação. Ex: Fazer correr.*

3) Em cada uma das construções acima, podem existir os tempos: (1) Particípio Ativo (ou presente), (2) Completo (ou passado), (3) Incompleto (ou futuro), (4) Infinitivo Construto e Absoluto e (5) Imperativo.

4) Os verbos hebraicos possuem raiz com três consoantes, além dos prefixos e sufixos, e podem ser classificados da seguinte forma:

VERBOS

FORTES	**FRACOS**
Têm três consoantes na 3ª pessoa masculino singular (raiz verbal) do Perfeito do Qal.	Têm uma vogal no meio da sua raiz.
	Possuem uma ou mais guturais (א, ה, ח, ע e ר) na sua raiz.
	Verbos começados com י , ו ou נ.
	Verbos terminados em ה.
	Verbos começados ou terminados em א.
	Quando a 2ª e a 3ª consoantes forem iguais.

TABELA-RESUMO DAS CONSTRUÇÕES VERBAIS

	SIMPLES *Geralmente, expressa um estado ou qualidade do sujeito.*	**INTENSIVA** *O sujeito pratica uma ação intensivamente ou energeticamente.*	**CAUSATIVA** *O sujeito pratica ou leva alguém a praticar uma ação.*
VOZ ATIVA	***Qal*** *68%*	***Pi'el*** • Apresenta daguesh forte na 2ª consoante da raiz: duplicação da consoante do meio ( )(•)( ) • No **presente** tem prefixo מְ • No **passado** tem hiriq (•) na 1ª consoante.	***Hiph'il*** • No **presente** tem prefixo מַ • No **passado** tem prefixo הִ • No **futuro** tem prefixo com patah • No **infinitivo** tem prefixo הַ
VOZ PASSIVA	***Niph'al*** • No **presente** e **passado**: prefixo נִ • No **futuro** tem *"i"* 1ª cons. e *"a"* na 2ª cons. da raiz: ( )(ָ)(•) • No **imperativo** tem prefixo הִ • Alguns verbos expressam ação reflexiva.	***Pu'al*** • Apresenta dagesh forte na 2ª consoante da raiz: ( )(•)( ) • No **presente** tem prefixo □ מְ • No **passado** e **futuro** têm "*u*" □ na 1ª consoante da raiz.	***Hoph'al*** • No **presente** tem prefixo(*mo*) מָ • No **passado** tem prefixo (*ho*) הָ • No **futuro** tem prefixo com vogal (ָ) • **Não tem imperativo**
VOZ REFLEXIVA		***Hitpa'el*** • No **presente** tem prefixo מִתְ • No **passado** tem prefixo הִתְ • No **futuro** tem prefixo + תְ	

TALEBA GERAL DE CONJUGAÇÃO DE VERBOS FORTES

HOPH'AL	HIPH'IL	HITPA'EL	PU'AL	PI'EL	NIPH'AL	
						Part. Ativo
מָקְטָל	מַקְטִיל	מִתְקַטֵּל	מְקֻטָּל	מְקַטֵּל	נִקְטָל	Masc. Sing.
מָקְטֶלֶת	מַקְטִילָה	מִתְקַטֶּלֶת	מְקֻטָּלָה	מְקַטֶּלֶת	נִקְטָלָה	Fem. Sing.
מָקְטָלִים	מַקְטִילִים	מִתְקַטְּלִים	מְקֻטָּלִים	מְקַטְּלִים	נִקְטָלִים	Masc. Plural
מָקְטָלוֹת	מַקְטִילוֹת	מִתְקַטְּלוֹת	מְקֻטָּלוֹת	מְקַטְּלוֹת	נִקְטָלוֹת	Fem. Plural
						Completo
הָקְטַלְתִּי	הִקְטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי	קֻטַּלְתִּי	קִטַּלְתִּי	נִקְטַלְתִּי	1p.c. Sing.
הָקְטַלְתָּ	הִקְטַלְתָּ	הִתְקַטַּלְתָּ	קֻטַּלְתָּ	קִטַּלְתָּ	נִקְטַלְתָּ	2 p.m. Sing.
הָקְטַלְתְּ	הִקְטַלְתְּ	הִתְקַטַּלְתְּ	קֻטַּלְתְּ	קִטַּלְתְּ	נִקְטַלְתְּ	2 p.f. Sing.
הָקְטַל	הִקְטִיל	הִתְקַטֵּל	קֻטַּל	קִטֵּל	נִקְטַל	3.p.m. Sing.
הָקְטְלָה	הִקְטִילָה	הִתְקַטְּלָה	קֻטְּלָה	קִטְּלָה	נִקְטְלָה	3.p.f. Sing
הָקְטַלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ	קֻטַּלְנוּ	קִטַּלְנוּ	נִקְטַלְנוּ	1 p.c.Plural
הָקְטַלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם	קֻטַּלְתֶּם	קִטַּלְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	2 p.m. Plural
הָקְטַלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן	קֻטַּלְתֶּן	קִטַּלְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	2 p.f. Plural
הָקְטְלוּ	הִקְטִילוּ	הִתְקַטְּלוּ	קֻטְּלוּ	קִטְּלוּ	נִקְטְלוּ	3.p.m. Plural
הָקְטְלוּ	הִקְטִילוּ	הִתְקַטְּלוּ	קֻטְּלוּ	קִטְּלוּ	נִקְטְלוּ	3.p.f. Plural
						Incompleto
אָקְטַל	אַקְטִיל	אֶתְקַטֵּל	אֲקֻטַּל	אֲקַטֵּל	אֶקָּטֵל	1p.c. Sing.
תָּקְטַל	תַּקְטִיל	תִּתְקַטֵּל	תְּקֻטַּל	תְּקַטֵּל	תִּקָּטֵל	2 p.m. Sing.
תָּקְטְלִי	תַּקְטִילִי	תִּתְקַטְּלִי	תְּקֻטְּלִי	תְּקַטְּלִי	תִּקָּטְלִי	2 p.f. Sing.
יָקְטַל	יַקְטִיל	יִתְקַטֵּל	יְקֻטַּל	יְקַטֵּל	יִקָּטֵל	3.p.m. Sing.
תָּקְטַל	תַּקְטִיל	תִּתְקַטֵּל	תְּקֻטַּל	תְּקַטֵּל	תִּקָּטֵל	3.p.f. Sing
נָקְטַל	נַקְטִיל	נִתְקַטֵּל	נְקֻטַּל	נְקַטֵּל	נִקָּטֵל	1 p.c.Plural
תָּקְטְלוּ	תַּקְטִילוּ	תִּתְקַטְּלוּ	תְּקֻטְּלוּ	תְּקַטְּלוּ	תִּקָּטְלוּ	2 p.m. Plural
תָּקְטַלְנָה	תַּקְטֵלְנָה	תִּתְקַטֵּלְנָה	תְּקֻטַּלְנָה	תְּקַטֵּלְנָה	תִּקָּטַלְנָה	2 p.f. Plural
יָקְטְלוּ	יַקְטִילוּ	תִּתְקַטְּלוּ	יְקֻטְּלוּ	יְקַטְּלוּ	יִקָּטְלוּ	3.p.m. Plural
תָּקְטַלְנָה	תַּקְטֵלְנָה	תִּתְקַטֵּלְנָה	תְּקֻטַּלְנָה	תְּקַטֵּלְנָה	תִּקָּטַלְנָה	3.p.f. Plural
						Imperativo
	הַקְטֵל	הִתְקַטֵּל		קַטֵּל	הִקָּטֵל	Masc. Sing.
	הַקְטִילִי	הִתְקַטְּלִי		קַטְּלִי	הִקָּטְלִי	Fem. Sing.
	הַקְטִילוּ	הִתְקַטְּלוּ		קַטְּלוּ	הִקָּטְלוּ	Masc. Pl.
	הַקְטֵלְנָה	הִתְקַטֵּלְנָה		קַטֵּלְנָה	הִקָּטַלְנָה	Fem. Pl.
	הַקְטֵל		קֻטֹּל	קַטֹּל	נִקְטֹל	**Inf. Absol.**
הָקְטַל	הַקְטִיל	הִתְקַטֵּל	קֻטַּל	קַטֵּל	הִקָּטֵל	**Inf. Constr.**

1ª CONSTRUÇÃO: QAL

Pertencente à voz ativa simples, este é o tempo que aparece na Bíblia em 68% dos casos, sendo o mais importante e o mais extenso. Ele aparece nos tempos: Particípio Ativo (ou presente), Completo (ou passado), Incompleto (ou futuro), Imperativo e Infinitivo.

1.1. O Particípio Ativo ou Presente

Pode ser utilizado como substantivo, adjetivo ou verbo. É traduzido para o português como o tempo **presente** (= eu canto, tu cantas, etc). Como verbo é conjugado da seguinte forma:

No masculino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
ים —ִ— — וֹ —	אֲנַחְנוּ אַתֶּם הֵם	— —ֵ— וֹ —	אֲנִי אַתָּה הוּא

No feminino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
וֹת — —ְ— וֹ —	אֲנַחְנוּ אַתֶּן הֵן	ת —ֶ— —ֶ— וֹ —	אֲנִי אַתְּ הִיא

Exemplo: Verbo aprender = למד

No masculino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
לוֹמְדִים	אֲנַחְנוּ אַתֶּם הֵם	לוֹמֵד	אֲנִי אַתָּה הוּא

No feminino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
לוֹמְדוֹת	אֲנַחְנוּ אַתֶּן הֵן	לוֹמֶדֶת	אֲנִי אַתְּ הִיא

Exercícios:

1) Conjugue os verbos abaixo:

(governar) משל

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנַחְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנַחְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתְּ
	הֵן		הִיא

(escrever) כתב

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנַחְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנַחְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתְּ
	הֵן		הִיא

(guardar) שמר

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנַחְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנַחְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתְּ
	הֵן		הִיא

2) Analise e traduza os verbos das frases, marcando o vav conjuntivo, artigo e preposição:

דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת׃ Ecl. 1:4

Ecl. 1:5 וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֶל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ הוּא שָׁם׃

Ecl. 1:6 הוֹלֵךְ אֶל־דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב סֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ
וְעַל־סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוּחַ׃

Ecl. 1:7 כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא אֶל־מְקוֹם
שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלָכֶת׃

1.2. O Passado (Perfeito ou Completo)

As formas verbais do perfeito refletem uma ação completa ou acabada e são construídas a partir da **raiz do verbo + sufixo.** Em português, ele equivale ao **pretérito perfeito** ou **passado simples** (eu cantei, tu cantaste, etc). É conjugado da seguinte forma:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
— — — נוּ	אֲנַחְנוּ	— — — תִּי	אֲנִי
— — — תֶּם	אַתֶּם	— — — תָּ	אַתָּה
— — — וּ	הֵם	— — —	הוּא
— — — תֶּן	אַתֶּן	— — — תְּ	אַתְּ
— — — וּ	הֵן	— — — ה	הִיא

Exemplo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
לָמַדְנוּ	אֲנַחְנוּ	לָמַדְתִּי	אֲנִי
לְמַדְתֶּם	אַתֶּם	לָמַדְתָּ	אַתָּה

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
לָמְדוּ	הֵם	לָמַד	הוּא
לְמַדְתֶּן	אַתֶּן	לָמַדְתְּ	אַתְּ
לָמְדוּ	הֵן	לָמְדָה	הִיא

Vav Consecutivo ou Conversivo: É uma modalidade hebraica de expressão de pensamento. Quando um verbo conjugado no passado é precedido por um vav consecutivo, ele normalmente é traduzido no futuro. Ou seja, apesar de lermos o verbo no passado, ao traduzirmos, deveremos colocá-lo no futuro. Já quando um verbo conjugado no futuro é precedido por um vav consecutivo, ele é normalmente traduzido no passado.

Exercícios: Analisar e traduzir os verbos das frases abaixo.

Sl 1:1 אַשְׁרֵי־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים
לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב׃

Jó 19:25 וַאֲנִי יָדַעְתִּי גֹּאֲלִי חָי וְאַחֲרוֹן עַל־עָפָר יָקוּם׃

Jó 19:26 וְאַחַר עוֹרִי נִקְּפוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרִי אֶחֱזֶה אֱלוֹהַּ׃

Jó 19:27 אֲשֶׁר אֲנִי אֶחֱזֶה־לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כִלְיֹתַי בְּחֵקִי׃

Gn. 1:1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

1.3. O Futuro (Imperfeito ou Incompleto)

• É construído com **prefixo + raiz do verbo + sufixo**. Suas formas verbais refletem uma ação incompleta. Em português, o futuro do Qal corresponde ao nosso **futuro simples** (eu cantarei, tu cantarás, etc). Quanto ao significado pode ser: (a) de futuro; (b) de ação habitual ou comum; (c) modalidade: condição, finalidade etc., dependendo da estrutura sintática em que é empregada.

• O imperfeito é negado com: לֹא ou לָא.
• É conjugado da seguinte forma:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
— ֹ — — נְ	אֲנַחְנוּ	— ֹ — — אֶ	אֲנִי
וּ — — — תִּ	אַתֶּם	— ֹ — — תִּ	אַתָּה
וּ — — — יִ	הֵם	— ֹ — — יִ	הוּא
נָה — ֹ — — תִּ	אַתֵּן	י — — — תִּ	אַתְּ
נָה — ֹ — — תִּ	הֵן	— ֹ — — תִּ	הִיא

Exemplo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
נִלְמֹד	אֲנַחְנוּ	אֶלְמֹד	אֲנִי
תִּלְמְדוּ	אַתֶּם	תִּלְמֹד	אַתָּה
יִלְמְדוּ	הֵם	יִלְמֹד	הוּא
תִּלְמֹדְנָה	אַתֵּן	תִּלְמְדִי	אַתְּ
תִּלְמֹדְנָה	הֵן	תִּלְמֹד	הִיא

Exercícios:

1) Analise e traduza os verbos abaixo:

Jó 19:23 מִי־יִתֵּן אֵפוֹ וְיִכָּתְבוּן מִלָּי מִי־יִתֵּן בַּסֵּפֶר וְיֻחָקוּ׃

____

____

Jó 19:25 וַאֲנִי יָדַעְתִּי גֹּאֲלִי חָי וְאַחֲרוֹן עַל־עָפָר יָקוּם׃

____

____

Jó 19:26 וְאַחַר עוֹרִי נִקְּפוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרִי אֶחֱזֶה אֱלוֹהַּ׃

____

____

אֲשֶׁר אֲנִי אֶחֱזֶה־לִי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כִלְיֹתַי בְּחֵקִי׃ Jó 19:27

אֵין זִכְרוֹן לָרִאשֹׁנִים וְגַם לָאַחֲרֹנִים שֶׁיִּהְיוּ לֹא־יִהְיֶה לָהֶם זִכָּרוֹן Ecl. 1:11
עִם שֶׁיִּהְיוּ לָאַחֲרֹנָה׃

1.4. O Imperativo

O imperativo do Qal **só existe** na **segunda pessoa masculina e feminina**, singular e plural (**tu e vós**), sendo utilizado para **expressar conceitos positivos**, nunca uma proibição. É formado pelo futuro do Qal, sem os prefixos da segunda pessoa masculina e feminina, singular e plural.

Exemplo:

No futuro:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
תִּלְמְדוּ	אַתֶּם	תִּלְמֹד	אַתָּה
תִּלְמֹדְנָה	אַתֵּן	תִּלְמְדִי	אַתְּ

No imperativo, tira-se o prefixo "tav":

VERBO PLURAL	PRONOMES PLURAR	VERBO SINGULAR	PRONOMES SINGULAR
לִמְדוּ	אַתֶּם	לְמֹד	אַתָּה
לְמֹדְנָה	אַתֵּן	לִמְדִי	אַתְּ

Repare que o imperativo faz com que os dois sh'vas se encontrem lado a lado no começo da segunda pessoa do feminino singular e da segunda pessoa do masculino plural. Mas já que eles não podem permanecer assim, o primeiro sh'va se transforma num hiriq (ִ).

Exercícios:

1) Conjugue os verbos abaixo:

(guardar) שמר

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתֶּן		אַתְּ

(julgar) שפט

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתֶּן		אַתְּ

(deitar, descansar) שכב

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתֶּן		אַתְּ

(governar) משל

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתֶּן		אַתְּ

2) Identifique e analise os verbos abaixo:

Sl. 37:3 בְּטַח בַּיהוָה וַעֲשֵׂה־טוֹב שְׁכָן־אֶרֶץ וּרְעֵה אֱמוּנָה׃

Sl. 37:5 גּוֹל עַל־יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה׃

1.5. O Infinitivo

• São formas verbais finitas que expressam a idéia básica da raiz verbal sem as limitações da pessoa, número e gênero. Ele tem duas formas:

Infinitivo Construto	Infinitivo Absoluto
• Funciona como substantivo verbal, admitindo prefixos ou pronomes pessoais. • Sua forma é igual a da 2ª pessoa masculino singular do imperativo do Qal. • Exemplos: מָשַׁל vira מְשֹׁל לָמַד vira לְמֹד	• Funciona como verbo, podendo expressar a idéia básica da raiz. • Não admite prefixos ou sufixos. • Sua função é dar um sentido adverbial à frase. • Pode ter a conjunção vav prefixada a ele. • Exemplos: בּוֹא (ir), שָׁפֹט (julgar), דַּבֵּר (falar)

Exercícios:

1. Escreva as formas dos infinitivos do Qal dos seguintes verbos:

Raiz verbal	Infinitivo Construto	Tradução	Infinitivo Absoluto	Tradução
פָּקַד				
שָׁכַב				
מָשַׁל				
שָׁפַט				
לָמַד				
קָרַב				
קָטַל				

2. Analise e traduza os verbos dos textos abaixo:

Sl. 3:1 מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ׃

Ecl. 1:7 כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא אֶל־מְקוֹם
שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלָכֶת׃

כָּל־הַדְּבָרִים יְגֵעִים לֹא־יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׂבַּע עַיִן Ecl. 1:8
לִרְאוֹת וְלֹא־תִמָּלֵא אֹזֶן מִשְּׁמֹעַ׃

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃ Êx. 20:8

2ª CONSTRUÇÃO: NIF'AL

• O Nif'al é a voz passiva ou reflexiva do Qal.

• Suas características são: (1ª) O **presente** (particípio ativo) e o **passado** (completo ou perfeito) têm prefixo נִ; (2ª) no **futuro** (imperfeito) o *nun* se assimila à primeira consoante do radical, tendo dagesh na 1ª consoante na raiz; (3ª) o **imperativo e infinitivo construto** são baseados no imperfeito, com prefixo הִ; (4ª) o **particípio e o infinitivo absoluto** são baseados no perfeito. Confira todas essas características na tabela abaixo e na página 39.

Presente:

PLURAL	PRONOME (M)	SINGULAR	PRONOME (M)
נִלְמָדִים	אֲנַחְנוּ אַתֶּם הֵם	נִלְמָד	אֲנִי אַתָּה הוּא

PLURAL	PRONOME (F)	SINGULAR	PRONOME (F)
נִלְמָדוֹת	אֲנַחְנוּ אַתֶּן הֵן	נִלְמֶדֶת	אֲנִי אַתְּ הִיא

Passado:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
נִלְמַדְנוּ	אֲנַחְנוּ	נִלְמַדְתִּי	אֲנִי
נִלְמַדְתֶּם	אַתֶּם	נִלְמַדְתָּ	אַתָּה
נִלְמְדוּ	הֵם	נִלְמַד	הוּא
נִלְמַדְתֶּן	אַתֶּן	נִלְמַדְתְּ	אַתְּ
נִלְמְדוּ	הֵן	נִלְמְדָה	הִיא

Futuro:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
נִלָּמֵד	אֲנַחְנוּ	אֶלָּמֵד	אֲנִי
תִּלָּמְדוּ	אַתֶּם	תִּלָּמֵד	אַתָּה
יִלָּמְדוּ	הֵם	יִלָּמֵד	הוּא
תִּלָּמַדְנָה	אַתֶּן	תִּלָּמְדִי	אַתְּ
תִּלָּמַדְנָה	הֵן	תִּלָּמֵד	הִיא

Imperativo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
הִלָּמְדוּ	אַתֶּם	הִלָּמֵד	אַתָּה
הִלָּמַדְנָה	אַתֶּן	הִלָּמְדִי	אַתְּ

Exercícios:

1) **Escreva a flexão completa do perfeito do verbo מָשַׁל (ele governou) no Nif'al:**

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנַחְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנַחְנוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתְּ
	הֵן		הִיא

2) **Analise e traduza os verbos dos seguintes versos:**

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם Gn. 1:9

אחד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃

Pv. 10:13 בְּשִׂפְתֵי נָבוֹן תִּמָּצֵא חָכְמָה וְשֵׁבֶט לְגֵו חֲסַר־לֵב׃

Ecl. 1:9 מַה־שֶּׁהָיָה הוּא שֶׁיִּהְיֶה וּמַה־שֶּׁנַּעֲשָׂה הוּא
שֶׁיֵּעָשֶׂה וְאֵין כָּל־חָדָשׁ תַּחַת

Lição 18 — VERBO FORTE: GRAU INTENSIVO

3ª CONSTRUÇÃO: PI'EL

É a voz ativa intensiva do Qal. Essa construção passa para o tradutor a idéia de uma ação enérgica, repetida, demorada. O Pi'el intensifica a idéia simples do Qal. Exemplos: "quebrar", no Qal, vira "despedaçar", no Pi'el; "Pedir", no Qal, vira "mendigar", no Pi'el; "estudar", no Qal, vira "ensinar", no Pi'el.

Sua maior característica é a duplicação da segunda letra da raiz verbal (exceto quando for uma gutural). Essa duplicação é indicada pela presença do dagesh forte. Exemplo: נָשַׁק (ele beijou), no Pi'el, fica נִשֵּׁק (ele beijou repetidamente); שָׁבַר (ele quebrou), no Pi'el, fica שִׁבֵּר (ele estraçalhou, despedaçou).

Além disso, no **particípio ativo** (presente), recebe o prefixo מְ e, no **passado** (completo ou perfeito), possui um hiriq (ִ) embaixo da 1° consoante. Confira todas essas características na tabela da página 39.

4ª CONSTRUÇÃO: PU'AL

É a voz passiva do Pi'el. Essa construção não possui imperativo. Tem dagesh forte na consoante média da raiz verbal (redobramento da segunda consoante do radical).

Quanto as suas características, vemos: (1ª) O verbo no **presente** (particípio ativo) tem prefixo מְ; (2ª) no **passado** (completo ou perfeito) e **futuro** (incompleto ou imperfeito), o verbo tem *u* breve na primeira letra da raiz e *a* breve na segunda. Confira todas essas características na tabela da página 39.

O Hitpa'el é a voz reflexiva do intensivo Pi'el, em que o sujeito tanto pratica como sofre a ação. Exemplos: קָדַשׁ (santo) no Hipta'el, fica הִתְקַדֵּשׁ (santificou-se), e נָקַם (vingar) no Hitpa'el, fica הִתְנַקֵּם (vingou-se).

Suas características principais são: (1ª) apresenta dagesh na 2ª letra da raiz; (2ª) o **presente** (particípio ativo) tem prefixo מִתְ; (3ª) o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo הִתְ tem '*a*' (_) breve na segunda letra da raiz e 'e' (..) longo na última; (4ª) quando a raiz começar com ס, ע, שׂ ou שׁ, o prefixo ת e as sílabas trocam de lugar na palavra, a fim de facilitar a pronúncia. Ex.: הִתְסַתֵּר (*ele se escondeu*), *vira* הִסְתַּתֵּר e (5ª) quando a raiz começar com צ, a letra ת é substituida por ט, troca de lugar com o צ, vindo a ocupar o meio da palavra. Exemplo: הִתְצַדֵּק (*ele se escondeu*) vira הִצְטַדֵּק. Confira todas essas características na tabela da página 39.

Exercícios:

1) Analise e traduza os verbos das seguintes frases:

Gn. 1:2b וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃

Ex. 20:1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר

Jó 19:26 וְאַחַר עוֹרִי נִקְּפוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרִי אֶחֱזֶה אֱלוֹהַּ׃

Pv. 10:11 מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס׃

6ª CONSTRUÇÃO: HIPH'IL

É o causativo ativo do Qal. Seu sentido é de alguém praticando uma ação ou obrigando alguém a fazer uma ação. Um exemplo claro é Gn 1,11: *"E disse Deus: produza a terra relva..."* Em português, para traduzirmos a idéia passada pela construção Hiph'il, geralmente precisamos dos verbos auxiliares "mandar", "obrigar" ou "fazer".

Como características, o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo הִ; na 3ª pessoa do masculino e feminino (singular e plural), a sua raiz tem um י (ex.: הוּא הִמְשִׁיל = ele fez governar). O **presente** (particípio ativo) tem prefixo מַ. Exemplo: מַמְשִׁיל.

Confira todas essas características na tabela da página 39.

7ª CONSTRUÇÃO: HOPH'AL

É a voz passiva do Hiph'il. É uma voz passiva causativa. Quanto às características, o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo (*ho*) הָ (ex: הָמְשִׁיל = ele foi mandado fazer governar) e o **presente** (particípio ativo) tem prefixo (*mo*) מָ (ex: מָמְשִׁיל = ele é mandado fazer governar). Confira todas essas características na tabela da página 39.

Exercícios: Analise e traduza os verbos das frases abaixo.

Gn. 1:4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃

Ex. 20:2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

Sl. 1:3 וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פַּלְגֵי מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ
לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ׃

Pv. 10:2 לֹא־יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רֶשַׁע וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת׃

Lição 20 — VERBOS FRACOS

A principal diferença entre os verbos fortes e fracos está no fato dos verbos fracos possuírem uma letra fraca entre as três letras da sua raiz. Ou seja, na raiz verbal, aparece uma gutural (א, ה, ח, ע e ר) ou ainda as letras fracas י, ו e נ que podem desaparecer em alguns casos. Outra característica dos verbos fracos são as alterações vocálicas. Os verbos fracos podem ser: guturais, contratos e quiescentes.

1º) VERBOS GUTURAIS

• São os verbos que possuem uma gutural (א, ה, ח, ע e ר) na sua raiz. Estes verbos sofrem modificações vocálicas com relação aos verbos fortes. Exemplos: אָזַב (abandonar), בָּרַךְ (abençoar, bendizer) e שָׁלַח (enviar).

• Por meio das letras do verbo פָּעַל (= fazer) se designa a letra do verbo em que aparece uma letra fraca. Ou seja, se houver um verbo que tem uma gutural na 1ª letra da raiz, se diz que o verbo é da família Pê Gutural = פעל. Foi através desse paradigma que se estabeleceu os três tipos de verbos guturais: Pê Gutural, Ayin Gutural e Lamed Gutural

1.1. PÊ GUTURAL: São os verbos que possuem uma gutural na 1ª letra da raiz. Exemplos:

חָמַד (desejar)	עָזַר (ajudar, socorrer)	עָמַד (estar de pé, parar, resistir)
עָסַף (reunir, ajuntar)	עָשַׁק (oprimir, extorquir)	חָשַׁב (pensar, intentar, refletir)
עָזַב (abandonar)	עָבַר (passar)	רָמָה (enganar, atraiçoar)
חָכַם (ser sábio)		

Os verbos Pê Gutural sofrem influências de três tipos: preferência das guturais por sh'vas compostos, preferência pelas vogais de classe "a" e a incapacidade de germinar.

Como características, vemos: (1ª) quando o א aparece no início, ele é sempre consonantal (por isso a maioria dos verbos começados por essa letra pertence à ordem dos Pê Guturais); (2ª) há cinco verbos em que o prefixo do incompleto (= futuro) recebe a gutural אָ (*ô*), sendo assim, o א fica silencioso. Alguns verbos Pê Gutural (também chamados de Pê Alef) são:

אָבַד (perecer, sucumbir)	אָבָה (querer)	אָכַל (comer, devorar)
אָפָה (assar, cozinhar, fazer pão)	אָמַר (dizer, falar)	

1.2. AYIN GUTURAL: São os verbos que possuem uma gutural na 2ª letra da raiz. São afetados pelos mesmos princípios que afetam o Pê Gutural. Alguns verbos Ayin Gutural são:

בָּחַר (escolher, selecionar, eleger) גָּעַל (aborrecer, detestar) בָּרַךְ (ajoelhar, abençoar)
שָׁחַט (assassinar, massacrar, abater) שָׁאַל (perguntar, pedir) לָחַךְ (lamber, devorar)
נָחַם (arrepender-se, ter compaixão) זָעַק (gritar, clamar) גָּאַל (resgatar, redimir)

1.3. LAMED GUTURAL: São os verbos cuja última letra da raiz pode ser הּ, ח ou ע.
Nesse caso, א e ה (sem mapiq) no fim de palavras são mudos. Exemplos:

גָּבַהּ (ser alto, soberbo) שָׁלַח (enviar, mandar) זָבַח (sacrificar) פָּתַח (abrir)
שָׁמַע (ouvir) בָּלַע (devorar, engolir) בָּרַח (fugir) שָׁכַח (esquecer)
שָׁמַח (alegrar-se) יָדַע (conhecer, saber)

2º) VERBOS CONTRATOS OU ASSIMILANTES

São os verbos que contraem uma ou duas das letras de sua raiz. Como o nome já diz, a característica destes verbos é o de assimilarem, em certas formas, uma de suas letras de raiz.

2.1. PÊ NUN: É chamado Pê nun, quando a primeira letra da raiz é o *nun*. Lembre-se que quando o *nun* aparecer no final de uma sílaba fechada, ele é assimilado pela letra seguinte.

נָפַל (cair) נָצַל (livrar, salvar) נִבֵט (olhar, contemplar)
נָחַל (possuir, herdar) נָפַח (respirar, soprar, ofegar) נָטַע (plantar, fincar)
נָשָׂא (erguer, levantar)

2.2. DUPLO AYIN: Chama-se assim o verbo fraco no qual a letra média da raiz se repete. Exemplos:

אָפַף (rodear, envolver) בָּזַז (roubar, saquear) גָּלַל (rolar, se envolver)
אָרַר (amaldiçoar) מָלַל (falar, referir, proclamar) קָלַל (ser pequeno, insignificante)
סָבַב (rodear, circundar)

São aqueles que têm na raiz uma letra originalmente muda. Há quatro classes de verbos quiescentes, a saber: Pê-Yod/Pê-Vav, Ayin-Vav/Ayin-Yod, Lamed-Alef e Lamed-He (Lamed Yod)

3.1. PÊ-YOD E PÊ-VAV: São os verbos cuja primeira letra da raiz é um *yod* ou *vav* (o verbo Pê-vav sempre começa com *yod*). Nesse caso o *yod* e o *vav* se contraem com a vogal precedente. Exemplos:

יָטַב (ir bem, agradar) יָשַׁר (ser reto) יָצַר (formar, amoldar)
יָלַד (gerar, dar à luz) יָרַע (temer, hesitar) יָלַל (hiph'il = lamentar, uivar)
יָנַק (sugar, mamar) יָקַע (virar-se abruptamente) יָרַד (descer)

3.2. AYIN-VAV E AYIN-YOD: São verbos que têm na 2ª letra da raiz um *vav* ou *yod*. Neste caso, o *yod* e o *vav* caem, dando lugar ao *kamatz*. Exemplos:

קוּם = קָם (levantar), שׂוּם = שָׂם (pôr, colocar) רִיב = רָב (lutar)

Lembre-se que o *yod* e o *vav* da raiz nunca aparecem como consoantes. Exemplos:

שִׁיר (cantar) רוּץ (correr) טוּל (lançar, arremessar)
שׁוּב (tornar, retornar) בּוֹשׁ (envergonhar-se) גּוּר (morar, habitar)

3.3. LAMED-ALEF: São verbos cuja última letra da raiz é um *alef*. Exemplos:

חָבָא (esconder-se) נָשָׂא (erguer, levantar, carregar) קָרָא (chamar, convocar, ler)
יָרֵא (temer) רָפָא (sarar, curar) שָׂנֵא (odiar, desprezar)
יָצָא (sair, avançar) בָּרָא (criar) חָטָא (pecar, falhar)

3.4. LAMED-HE: São os verbos cujo ה substitui a última letra da raiz, que deveria ser um *yod* ou um *vav*. Neste caso, o ה é apenas uma *mater lectionis,* representando apenas o som vocálico final. Exemplos:

גָּלָה (despir) כָּסָה (esconder, cobrir) כָּלָה (ser ou estar completo)
פָּרָה (frutificar) עָלָה (subir, oferecer sacrifício) עָשָׂה (fazer)
נָכָה (ferir, bater)

Exercícios: Analise e traduza os verbos das frases abaixo.

Gn. 1:1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

Gn. 1:3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃

Gn. 1:10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא
אלֹהִים כִּי־טוֹב

Ex. 20:4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃

Pv. 19:20 שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל מוּסָר לְמַעַן תֶּחְכַּם בְּאַחֲרִיתֶךָ׃

Pv. 19:23 יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׂבֵעַ יָלִין בַּל־יִפָּקֶד רָע׃

Textos Para Exercício

TEXTO 1 - GÊNESIS 1: 1-10

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃
3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃
4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים
בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃
5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ פ
6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃
7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃
8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ
9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃
10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם
קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

TEXTO 2 - ÊXODO 20:1-17

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס
2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
3 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָיַ׃
4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃
5 לֹא־תִשְׁתַּחְוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה
הֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃
6 וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָי׃ ס
7 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה
יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ פ
8 זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃

9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃
10 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה
כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃
11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן
בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ס
12 כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכוּן יָמֶיךָ עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס
13 לֹא תִּרְצָח׃ ס
14 לֹא תִּנְאָף׃ ס
15 לֹא תִּגְנֹב׃ ס
16 לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ ס
17 לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ
וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃

TEXTO 3 - JÓ 19:23-27

23 מִי־יִתֵּן אֵפוֹ וְיִכָּתְבוּן מִלָּי מִי־יִתֵּן בַּסֵּפֶר וְיֻחָקוּ׃
24 בְּעֵט־בַּרְזֶל וְעֹפָרֶת לָעַד בַּצּוּר יֵחָצְבוּן׃
25 וַאֲנִי יָדַעְתִּי גֹּאֲלִי חָי וְאַחֲרוֹן עַל־עָפָר יָקוּם׃
26 וְאַחַר עוֹרִי נִקְּפוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרִי אֶחֱזֶה אֱלוֹהַּ׃
27 אֲשֶׁר אֲנִי אֶחֱזֶה־לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כִלְיֹתַי בְּחֵקִי

TEXTO 4 - SALMO 1: 1-6

1 אַשְׁרֵי־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת
רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב׃
2 כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה יוֹמָם
3 וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פַּלְגֵי מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וָלָיְלָה׃
וְעָלֵהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ׃
4 לֹא־כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמֹּץ אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ׃
5 עַל־כֵּן לֹא־יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים׃
6 כִּי־יוֹדֵעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃

TEXTO 5 - PROVÉRBIOS 10:1-15

1 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה פ בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־אָב וּבֵן כְּסִיל תּוּגַת אִמּוֹ׃
2 לֹא־יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רֶשַׁע וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת׃
3 לֹא־יַרְעִיב יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהַוַּת רְשָׁעִים יֶהְדֹּף׃
4 רָאשׁ עֹשֶׂה כַף־רְמִיָּה וְיַד חָרוּצִים תַּעֲשִׁיר׃
5 אֹגֵר בַּקַּיִץ בֵּן מַשְׂכִּיל נִרְדָּם בַּקָּצִיר בֵּן מֵבִישׁ׃
6 בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס׃
7 זֵכֶר צַדִּיק לִבְרָכָה וְשֵׁם רְשָׁעִים יִרְקָב׃
8 חֲכַם־לֵב יִקַּח מִצְוֹת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃
9 הוֹלֵךְ בַּתֹּם יֵלֶךְ בֶּטַח וּמְעַקֵּשׁ דְּרָכָיו יִוָּדֵעַ׃
10 קֹרֵץ עַיִן יִתֵּן עַצָּבֶת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃
11 מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס׃
12 שִׂנְאָה תְּעוֹרֵר מְדָנִים וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה אַהֲבָה׃
13 בְּשִׂפְתֵי נָבוֹן תִּמָּצֵא חָכְמָה וְשֵׁבֶט לְגֵו חֲסַר־לֵב׃
14 חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־דָעַת וּפִי־אֱוִיל מְחִתָּה קְרֹבָה׃
15 הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ מְחִתַּת דַּלִּים רֵישָׁם׃

TEXTO 6 -ECLESIASTES 1:1-11

1 דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
2 הֲבֵל הֲבָלִים אָמַר קֹהֶלֶת הֲבֵל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל׃
3 מַה־יִּתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
4 דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת׃
5 וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֶל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ הוּא שָׁם׃
6 הוֹלֵךְ אֶל־דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב סֹבֵב הוֹלֵךְ
הָרוּחַ וְעַל־סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוּחַ׃
7 כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא
אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלָכֶת׃
8 כָּל־הַדְּבָרִים יְגֵעִים לֹא־יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׂבַּע
עַיִן לִרְאוֹת וְלֹא־תִמָּלֵא אֹזֶן מִשְּׁמֹעַ׃
9 מַה־שֶּׁהָיָה הוּא שֶׁיִּהְיֶה וּמַה־שֶּׁנַּעֲשָׂה הוּא שֶׁיֵּעָשֶׂה וְאֵין
כָּל־חָדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
10 יֵשׁ דָּבָר שֶׁיֹּאמַר רְאֵה־זֶה חָדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה

לְעֹלָמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵנוּ׃
11 אֵין זִכְרוֹן לָרִאשֹׁנִים וְגַם לָאַחֲרֹנִים שֶׁיִּהְיוּ לֹא־יִהְיֶה
לָהֶם זִכָּרוֹן עִם שֶׁיִּהְיוּ לָאַחֲרֹנָה׃ פ

TEXTO 7 - CÂNTICO DOS CÂNTICOS 7:11-14

11 אֲנִי לְדוֹדִי וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ׃ ס
12 לְכָה דוֹדִי נֵצֵא הַשָּׂדֶה נָלִינָה בַּכְּפָרִים׃
13 נַשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים נִרְאֶה אִם פָּרְחָה הַגֶּפֶן פִּתַּח
הַסְּמָדַר הֵנֵצוּ הָרִמּוֹנִים שָׁם אֶתֵּן אֶת־דֹּדַי לָךְ׃
14 הַדּוּדָאִים נָתְנוּ־רֵיחַ וְעַל־פְּתָחֵינוּ כָּל־מְגָדִים חֲדָשִׁים
גַּם־יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי לָךְ

Vocabulário

Verbos que aparecem 200 ou mais vezes

Tradução	*N Vezes*	*Verbo*
Ele reinou	347	מָלַךְ
Ele achou	455	מָצָא
Ele falou, declarou	369	[נגד]
Ele imobilizou, assassinou	504	[נכה]
Ele derrubou	434	נָפַל
Ele libertou, salvou	213	[נצל]
Ele levantou, carregou	650	נָשָׂא
Ele deu	2011	נָתַן
Ele mudou de lado, desviou-se	300	סוּר
Ele serviu, trabalhou	289	עָבַד
Ele atravessou, transpassou	547	עָבַר
Ele abandonou, deixou	208	עָזַב
Ele subiu	890	עָלָה
Ele permaneceu de pé, parou	521	עָמַד
Ele respondeu	316	עָנָה
Ele fez	2627	עָשָׂה
Ele visitou, apontou	223	פָּקַד
Ele comandou	496	[צוה]
Ele levantou, ficou de pé	629	קוּם
Ele chamou, leu, encontrou	738	קָרָא
Ele aproximou-se	291	קָרַב
Ele viu	1299	רָאָה
Ele apascentava, cuidava	319	רָעָה
Ele virou, retornou, arrependeu-se	1059	שׁוּב
Ele estabeleceu-se, fixou-se	586	שִׂים
Deitou-se	212	שָׁכַב
Ele enviou	846	שָׁלַח
Ele ouviu	1159	שָׁמַע
Ele observou, guardou, pegou	411	שָׁמַר
Ele bebeu	217	שָׁתָה

Tradução	*N Vezes*	*Verbo*
Ele amou	208	אָהַב
Ele comeu, devorou	807	אָכַל
Ele disse	5298	אָמַר
Ele uniu, removeu	200	אָסַף
Ele veio, foi	2562	בּוֹא
Ele construiu	373	בָּנָה
Ele buscou, desejou, pediu	225	[בקשׁ]
Ele abençoou	327	ברך
Ele falou	1137	[דבר]
Ele era, estava, tornou-se	3548	הָיָה
Ele foi, andou	1549	הָלַךְ
Ele lembrou	222	זָכַר
Ele era forte	293	חָזַק
Ele pecou	238	חָטָא
Ele está vivo	283	חָיָה
Ele soube	940	יָדַע
Ele tornou-se criança	468	יָלַד
Ele somou, adicionou	212	יָסַף
Ele saiu, apagou	1067	יָצָא
Ele sentiu medo	336	יָרֵא
Ele descendeu	379	יָרַד
Ele possuiu, dominou	231	יָרַשׁ
Ele sentou, morou, residiu	815	יָשַׁב
Ele salvou, libertou, livrou	205	[ישׁע]
Ele estabeleceu, fixou	217	כּוּן
Ele completou (algo)	206	כָּלָה
Ele cortou	285	כָּרַת
Ele escreveu	223	כָּתַב
Ele tomou, pegou, agarrou	966	לָקַח
Ele morreu	780	מוּת
Ele encheu algo	250	מָלֵא

Verbos que aparecem 100 e 199 vezes

Tradução	*N Vezes*	*Verbo*
Ele chorou	114	בָּכָה
Ele tornou-se grande	116	גָּדַל
Ele descobriu, revelou	187	גָּלָה
Ele inquiriu	164	דָּרַשׁ
Ele louvou, era jactancioso	150	הָלַל
Ele coletou, reuniu	127	קָבַץ

Tradução	*N Vezes*	*Verbo*
Ele pereceu	184	אָבַד
Ele creu, teve fé	100	[אמן]
Ele confundiu	109	בּוֹשׁ
Ele confiou	120	בָּטַח
Ele compreendeu, discerniu	171	בִּין
Ele matou	167	הָרַג

Tradução	*N Vezes*	*Verbo*
Ele queimou	133	קָבַר
Ele era santo, separado	171	קָדַשׁ
Ele ofereceu (queimou) incenso	116	[קטר]
Ele perseguiu	144	רָדַף
Ele regozijou-se, ficou feliz	154	שָׂמַח
Ele odiou	112	שָׂנֵא
Ele queimou	117	שָׂרַף
Ele perguntou	172	שָׁאַל
Ele restou, faltou	133	שָׁאַר
Ele encorajou, pediu	185	[שבע]
Ele quebrou em pedaços	148	שָׁבַר
Ele louvou, inclinou-se, curvou-se	172	[שחה]
Ele destruiu, corrompeu	140	[שחת]
Ele esqueceu	102	שָׁכַח
Ele estabeleceu-se	129	שָׁכַן
Ele lançou	125	[שלך]
Ele estava completo, cumpriu	117	שָׁלֵם
Ele julgou	142	שָׁפַט
Ele serviu	115	שָׁפַךְ
Ele coletou, reuniu	127	קָבַץ

Tradução	*N Vezes*	*Verbo*
Ele sacrificou	134	זָבַח
Ele começou, era contaminado	141	[הלל]
Ele acampou	143	חָנָה
Ele planejou, pensou, avaliou	123	חָשַׁב
Ele não estava limpo	163	טָמֵא
Ele louvou, confessou, agradeceu	111	[ידה]
Ele fez bem, fez certo	101	יָטַב
Ele lembrou-se	105	[יתר]
Ele glorificou	113	כָּבֵד
Ele cobriu-se, fez uma expiação	101	[כפר]
Ele vestiu, cobriu	112	לָבַשׁ
Ele lutou, guerreou	171	[לחם]
Ele profetizou	115	[נבא]
Ele tocou	150	נָגַע
Ele aproximou-se	125	נָגַשׁ
Ele fugiu, escapou	157	נוּס
Ele saiu, partiu, viajou	146	נָסַע
Ele rodeou, circundou	162	סָבַב
Ele falou, relatou, contou	107	[ספר]
Ele dirigiu-se	135	פָּנָה

Substantivos que aparecem 300 ou mais vezes

Tradução	*N Vezes*	*Subs.*
Todo, todos de	5408	כֹּל/כָּל-
Ferramenta, arpão, vasilha	324	כְּלִי
Prata	403	כֶּסֶף
Coração, pensamento, desejo	851	לֵבָב/ לֵב
Altar, lugar de sacrifício	400	מִזְבֵּחַ
Água	580	מַיִם
Guerra, batalha (fem.)	316	מִלְחָמָה
Rei	2518	מֶלֶךְ
Lugar	401	מָקוֹם
Família, clã (fem.)	303	מִשְׁפָּחָה
Julgamento, justiça	424	מִשְׁפָּט
Oráculo	373	נְאֻם
Profeta	315	נָבִיא
Alma, vida, pessoa (fem.)	753	נֶפֶשׁ
Servente, escravo, lavrador	799	עֶבֶד
Iniqüidade, culpa, punição	229	עָוֹן
Holocausto completo (fem.)	286	עֹלָה
Templo (fem.)	294	עֵת
Rebanho, ovelha	273	צֹאן
Dentro, meio, interior	227	קֶרֶב
Pé (fem.)	243	רֶגֶל
Paz	237	שָׁלוֹם
Lei, instrução	220	תּוֹרָה

Tradução	*N Vezes*	*Subs.*
Pai, ancestral	1215	אָב
Homem, ser humano	561	אָדָם
Senhor, mestre	425	אֲדֹנָי / אָדוֹן
Barraca, tenda	345	אֹהֶל
Irmão	629	אָח
Homem, marido	2179	אִישׁ
Deus, deuses	2603	אֱלֹהִים
Terra (fem.)	2504	אֶרֶץ
Mulher, esposa (fem.)	782	אִשָּׁה
Casa, casa de	2036	בַּיִת / בֵּית
Filho	4891	בֵּן
Filha (fem.)	574	בַּת
Nação, povo	556	גּוֹי
Palavra, coisa	1442	דָּבָר
Sangue	360	דָּם
Caminho, rodovia (f/m)	706	דֶּרֶךְ
Montanha	547	הַר
Ouro	387	זָהָב
Espada	411	חֶרֶב
Mão	1617	יָד
Dia	2291	יוֹם
Mar	392	יָם
Sacerdote	752	כֹּהֵן

Substantivos que aparecem 100 e 199 vezes

Tradução	*N Vezes*	*Subs.*
Reino, domínio, reinado (fem.)	117	מַמְלָכָה
Número, soma total	134	מִסְפָּר
Comando, provérbios, mandamentos	181	מִצְוָה
Aparição, visão	103	מַרְאֶה
Lugar santo, tabernáculo	139	מִשְׁכָּן
Negueb, país seco, sul	110	נֶגֶב
Rio, riacho, corrente de água	117	נָהָר
Vale torrente	137	נַחַל
Cobre, bronze	133	נְחֹשֶׁת
Chefe, príncipe	129	נָשִׂיא
Cavalo	137	סוּס
Livro, documento, escrito	185	סֵפֶר
Labor, serviço, trabalho (fem.)	145	עֲבוֹדָה
Congregação	149	עֵדָה
Pó, poeira	110	עָפָר
Osso, substância (fem.)	126	עֶצֶם
Tarde	135	עֶרֶב
Pé, pegada, tempo, ocorrência (f.)	115	פַּעַם
Búfalo jovem	133	פַּר
Fruta, fruto	118	פְּרִי
Abertura, porta de entrada, entrada	164	פֶּתַח
Norte (fem.)	153	צָפוֹן
Multidão, abundância	151	רֹב
Largura	101	רֹחַב
Carro de guerra, carruagem	119	רֶכֶב
Fome, esfomeado	101	רָעָב
Lábio, discurso, borda, orla (fem.)	176	שָׂפָה
Vara, cetro, tribo	190	שֵׁבֶט
Sábado (fem./mas.)	111	שַׁבָּת
Óleo, gordo, gordura	193	שֶׁמֶן
Sol	134	שֶׁמֶשׁ
Shekel	113	שֶׁקֶל
Abominação (fem.)	117	תּוֹעֵבָה

Tradução	*N Vezes*	*Subs.*
Luz	122	אוֹר
Ovelha (fem.)	187	אֹזֶן
Irmã (fem.)	114	אָחוֹת
Outro	166	אַחֵר
Carneiro	182	אַיִל
Gado (fem.)	190	בְּהֵמָה
Primogênito, mais velho	122	בְּכוֹר
Rebanho, gado	183	בָּקָר
Herói	159	גִּבּוֹר
Geração, período	167	דּוֹר
Sacrifício	162	זֶבַח
O mais velho	187	זָקֵן
Parede (fem.)	133	חוֹמָה
Exterior, rua, lado de fora	164	חוּץ
Sábio	138	חָכָם
Sabedoria (fem.)	153	חָכְמָה
Calor, raiva (fem.)	125	חֵמָה
Metade	126	חֲצִי
Corte, vila, povoado (f/m)	190	חָצֵי
Estatuto	129	חֹק
Decreto, estatuto (fem.)	100	חֻקָּה
Vinho	141	יַיִן
Sul, lado ou mão direita	139	יָמִין
Único justo	118	יָשָׁר
Glória, honra	199	כָּבוֹד
Ovelha	107	כֶּבֶשׂ
Força, poder	125	כֹּחַ
Asa, saia, aba, extremidade	109	כָּנָף
Acento de honra, trono, cadeira	135	כִּסֵּא
Palma, sola do pé	193	כַּף
Língua	117	לָשׁוֹן
Terra comum	110	מִגְרָשׁ
Morte	161	מָוֶת
Ocupação, trabalho (fem.)	166	מְלָאכָה

BIBLIOGRAFIA

BACON, Betty. *Estudos na Bíblia Hebraica*. Ed. Vida Nova, São Paulo, 1997.

BEREZIM, RIFKA. *Dicionário Hebraico-Português*. Edusp. São Paulo, 1995.

BÍBLIA HEBRAICA STUTTGARTENSIA. Deutsche Biblegessllschaft, Alemanha, 1990.

COFFIN, Edna Amiz. *Lessons in Modern Hebrew*. The University of Michigan Press. USA, 1989.

KRIST, Nelson. *Dicionário de Hebraico-Aramaico*. 11ª edição. Ed. Vozes-Sinodal, Petrópolis, 2000.

HATZAMRI, Abraham e Shoshana More-Hatzamri. *Dicionário Hebraico-Português / Portugês-Hebraico*. Ed. Aurora, 1995.

FEINSTEIN, Marnin. *Basic Hebrew*. Bloch Publishing Co. New York, 1980.

GESENIUS, William e Emil Kautzsch *Gesenius' Hebrew Grammar*. USA, 1980.

GREENBERG, Moshe. *Introduction to Hebrew*. Prentice-Hall. USA, 1965.

KELLEY, Page H. *Hebraico Bíblico - Uma Gramática Introdutória*. Ed. Sinodal, São Leopoldo ()RS), 1998.

KERR, Guilherme. *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. Juerp, Rio de Janeiro, 1979.

• NOÇÕES BÁSICAS DE •

HEBRAICO BÍBLICO

• PARA LER E TRADUZIR •

Com um método simples e didático, este livro conduzirá qualquer pessoa ao aprendizado da língua hebraica, bem como à leitura e tradução do Antigo Testamento.

Rosemary Vita e Teresa Akil conseguiram uma proeza: fazer com que o hebraico, a mais bela e profunda língua bíblica, seja aprendida, entendida e usada por leigos, estudantes de Teologia ou Pastores em seus estudos e sermões, sem a necessidade de conhecimentos exaustivos de gramática.

Agora, língua hebraica já está ao seu alcance! A partir de hoje, aprender só depende de você!

Rosemary Vita é Mestre em Língua Hebraica e Literatura e Cultura Judaica (USP). Em 2001, morou em Israel, onde se especializou em Hebraico Moderno. Professora, deu aula de Hebraico na UERJ, no Seminário Teológico Batista do Sul do Brasil, no Seminário Teológico Evangélico Peniel e no Seminário Betel. Atualmente, dirige o Ministério *Leshakem*, no qual treina voluntários para um trabalho junto a comunidade judaica.

Jornalista e especialista em Marketing, *Teresa Akil* — que há dez anos trabalha como Assessora de Imprensa, sendo oito no mercado editorial — está concluindo seu Bacharel em Teologia e, em breve, cursará o mestrado em Antigo Testamento.


ISBN 85-7298-826-2



www.litteris.com.br